

FISAE Newsletter

334
03.12.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Das vierte Heft der belgischen Exlibris Zeitschrift Graphia bringt wieder eine Fülle interessanter Artikel und hervorragender Illustrationen. Wichtig vor allem ist der Leitartikel des Redakteurs Karl Vissers, weil er von internationalem Interesse ist und aus dem hervorgeht, dass es doch „Leben“ im Bereich des Exlibris gibt. Er kommt daher i vollem Wortlaut, in drei Sprachen, in diesem FISAE Newsletter.

Wieder hat eine bekannte Persönlichkeit aus dem Bereich des Exlibris die runde 80 „erklettert“, der Vorsindende der Österreichischen Exlibris Gesellschaft Dr. Tillfried Cernajsek. Ein kurzer Bericht.

Dear friends of ex-libris

The fourth issue of the Belgian ex-libris magazine Graphia once again contains a wealth of interesting articles and outstanding illustrations. The lead article by editor Karl Vissers is particularly important because it is of international interest and shows that there is "life" in the field of ex-libris after all. It therefore appears in full, in three languages, in this FISAE Newsletter.

Another well-known personality from the field of ex-libris has "climbed" the round 80, the chairman of the Austrian Ex-libris Society, Dr Tillfried Cernajsek. A short report.

Chers amis de l'ex-libris

Le quatrième numéro de la revue belge d'ex-libris Graphia présente à nouveau une multitude d'articles intéressants et d'excellentes illustrations. L'éditorial du rédacteur Karl Vissers est particulièrement important, car il est d'un intérêt international et montre qu'il y a quand même une "vie" dans le domaine de l'ex-libris. Il est donc publié dans son intégralité, en trois langues, dans cette lettre d'information FISAE.

Une fois de plus, une personnalité connue du monde de l'ex-libris a "grimpé" jusqu'à 80 ans, le président de la Société autrichienne de l'ex-libris, le Dr Tillfried Cernajsek. Un bref compte-rendu.

Cari amici di ex-libris

il quarto numero della rivista belga di ex-libris Graphia è ancora una volta ricco di articoli interessanti e di eccellenti illustrazioni. L'editoriale del direttore Karl Vissers è particolarmente importante, poiché è di interesse internazionale e dimostra che c'è ancora "vita" nel campo degli ex-libris. Per questo motivo viene pubblicato integralmente, in tre lingue, in questa newsletter della FISAE.

Ha "scalato" la classifica 80 un'altra nota personalità del settore degli ex-libris, il presidente della Società austriaca degli ex-libris, il dottor Tillfried Cernajsek. Un breve resoconto.

Queridos amigos de ex libris

El cuarto número de la revista belga de ex libris Graphia vuelve a estar repleto de artículos interesantes y excelentes ilustraciones. El editorial del editor Karl Vissers es especialmente importante, ya que es de interés internacional y demuestra que todavía hay "vida" en el campo de los ex libris. Por ello se publica íntegramente, en tres idiomas, en este boletín de la FISAE.

Otra conocida personalidad del ámbito de los ex libris ha "subido" a la ronda 80, el presidente de la Sociedad Austriaca de Ex libris, el Dr. Tillfried Cernajsek. Un breve informe.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Czwarty numer belgijskiego magazynu o ekslibrisie Graphia po raz kolejny obfituje w interesujące artykuły i doskonale ilustracje. Artykuł redaktora Karla Vissersa jest szczególnie ważny, ponieważ wzbudza międzynarodowe zainteresowanie i pokazuje, że w dziedzinie ekslibrisu wciąż istnieje "życie". Dlatego też został on opublikowany w całości, w trzech językach, w niniejszym biuletynie FISAE.

Kolejna znana osobistość z dziedziny ekslibrisu "wspięła się" na okrągłą 80-tkę, przewodniczący Austriackiego Stowarzyszenia Ekslibrisu, dr Tillfried Cernajsek. Krótki raport.

Дорогі друзі екслібрисисти

Четверте число бельгійського журналу про екслібрис "Graphia" знову наповнене цікавими статтями та чудовими ілюстраціями. Особливо важливою є редакційна стаття редактора Карла Віссерса, яка викликає міжнародний інтерес і показує, що в галузі екслібриса все ще існує "життя". Тому вона публікується повністю, трьома мовами, в цьому інформаційному бюлетені FISAE.

Ще одна відома особистість у сфері екслібрису "перевалила" за 80 - голова Австрійського товариства екслібрису, доктор Тільфрід Чернайсек. Короткий звіт.

Дорогие друзья экслибриса

Четвертый номер бельгийского журнала Graphia, посвященного экслибрису, вновь наполнен интересными статьями и прекрасными иллюстрациями. Редакционная статья редактора Карла Виссерса особенно важна, поскольку она представляет международный интерес и показывает, что в области экслибриса еще есть "жизнь". Поэтому в этом бюллетене FISAE она публикуется полностью, на трех языках.

Еще одна известная личность в области экслибриса "взошла" на Круглом столе 80 - председатель Австрийского общества экслибриса, доктор Тиллфрид Чернайсек (Tillfried Czernajsek). Краткий отчет.

亲爱的图书管理员朋友们

比利时典藏杂志《Graphia》第四期再次刊登了大量有趣的文章和出色的插图。编辑卡尔·维瑟斯 (Karl Vissers) 的社论尤为重要，因为这篇社论具有国际意义，表明出土文献领域仍有 "生机"。因此，本期 FISAE 时事通讯以三种语言全文刊登了这篇社论。

又一位出土文物领域的知名人士 "登上 "了第 80 轮・他就是奥地利出土文物协会主席 Tillfried Cernajsek 博士
。简短报告。

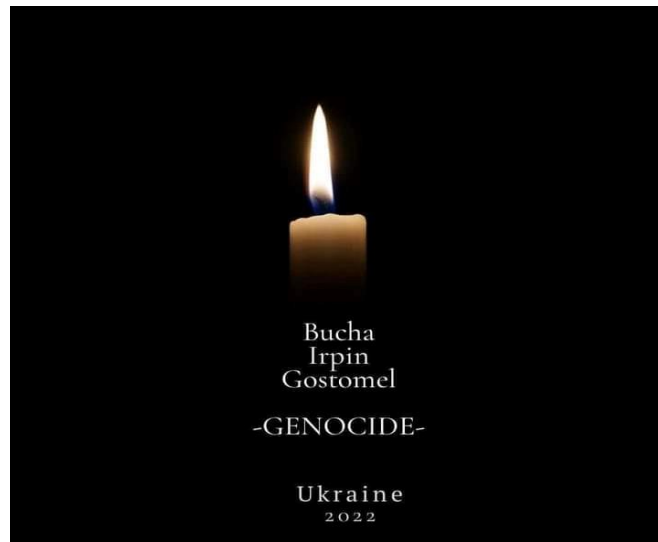
親愛なるエクスリブリス友の皆様へ

ベルギーの元図書館雑誌『Graphia』第4号は、今回も興味深い記事と素晴らしいイラストで満載です。特に
カール・ヴィッサーズ編集長による論説は、国際的な関心を集め、エクス・ライブリスの分野にまだ「生命
」があることを示す重要なものです。そのため、このFISAEニュースレターでは全文を3カ国語で掲載して
いる。

オーストリア・エクス・ライブリス協会会長のティルフリート・セルナイク博士だ。簡単な報告である。



Rathaus - Town Hall - Hôtel de ville Sint Niklaas



Mariana Myroshnychenko



Worldwide !

GRAPHIA VZW | BRUIN DE BEERLAAN 23 | B-9111 BELSELE
DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT | PERIODE OKTOBER-NOVEMBER-DECEMBER | AFGIFTEKANTOOR SINT-NIKLAAS MAIL / P015925

GRAPHIA

TIJDSCHRIFT VOOR
EX-LIBRISKUNST
2023 | 4

Graphia. Tijdschrift voor Ex-Libriskunst 2023 / 4.
48 pag., 30 x 21 cm, ISSN 1375 9159

Diese Zeitschrift hat sich im Laufe der Jahre zu einer der üppigsten auf dem Gebiet des Exlibris entwickelt und es ist ein Genuss, sie in die Hand zu nehmen. Nach dem Leitartikel Kars Vissers finden wir eine Reihe sowohl interessanter als auch ästhetisch wertvoller Artikel.

In unserer *Serie über den PF* (Pour Féliciter) stellt Martin Baeyens eine erste Auswahl von Entwürfen vor, die von Künstlern, die er bewundert, in CGD angefertigt wurden. Sorgfältig erklärt er, was die Werke so besonders macht.



Fecit Mykhailo Drimalo for Connie Stumpel

Unter der Überschrift *A remarkable ex libris* wird ein Entwurf des Kunstkritikers Jos. L. Dirick aus dem Jahr 1910 besprochen. Für den Sammler Boisacq kopierte er mehr oder weniger das Exlibris, das der berühmte deutsche Künstler Franz von Stuck siebzehn Jahre zuvor für ihn angefertigt hatte. Wir freuen uns, wieder einen belgischen Grafiker vorstellen zu können, der ebenfalls ein Faible für das Exlibris hat.

Rita Vandevorst ist schon seit einigen Jahrzehnten in der Grafik tätig, aber erst vor wenigen Jahren wandte sie sich dem Schabkunstblatt zu und begann auch - recht erfolgreich - Exlibris zu entwerfen. Vor einiger Zeit bat der deutsche Sammler Tomas Ostermann Hedwig Pauwels, ein Exlibris über belgische Karikaturisten zu erstellen, was Hedwig in kürzester Zeit tat. In unserer Exlibris-Rubrik über berühmte Belgier präsentieren wir Drucke zu Franquin, Hergé, Jacobs, Morris und Peyo.

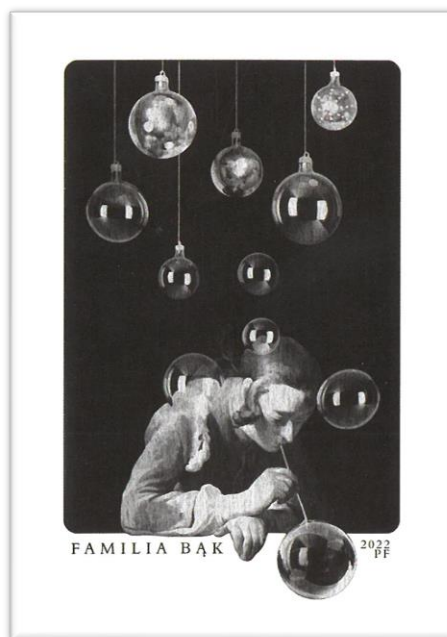
Die Serie über die internationalen Galerien, die Grafik und Exlibris fördern, musste jedoch abgebrochen werden: die meisten Galerien, die wir kontaktierten, wollten nicht an einem Artikel mitarbeiten.

Jan Wens ist der Sammler, den wir gebeten haben, über seine Sammlung zu sprechen und einige seiner beliebtesten Exlibris vorzustellen. Wie die Abbildungen zeigen, ist das zentrale Thema von Jans Sammlung die Erotik.

Die folgenden beiden Artikel stellen Exlibris-Künstler aus dem Ausland vor. Der polnische Designer *Pawel Deleka*, ein ehemaliger Student der Kunstfakultät der Universität von Silezia, an der das Exlibris eine wichtige Rolle spielt, erhielt in den letzten Jahren eine Reihe von Preisen für seine Drucke, in denen die Mechanik eine wichtige Rolle spielt. In einem zweiten Beitrag wählte Nally Valcheva von der Largo Art Gallery in Varna einige junge talentierte bulgarische Künstler aus, die auf dem Gebiet des Exlibris tätig sind. Denitsa Ivanova-Aleksandrova, Kaloyan Illiev, Kalina Kreleva und Peter Chinovsky.



Fecit Müjde Ayan, PF 2013

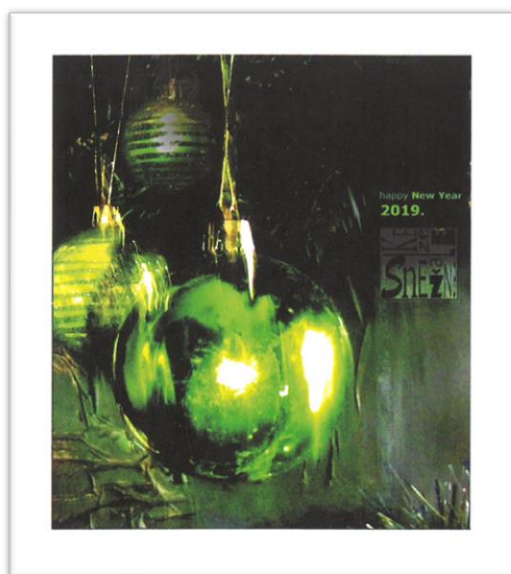


Fecit Krzysztof Marek Bąk, PF 2022

In dieser Ausgabe sind neue Exlibris von Zdenek Janda, Jochen Kublik, Lydia Liekens, Marina Maroz, Natallia Murauyova, Yulia Protsyshyn, Gleb Sidorenko und Lee Yan Yun abgedruckt. Für die Rubrik "Ich würde gerne wissen" haben wir die niederländische Sammlerin Agaath van Waterschoot gebeten, den Entwurf zu analysieren, den die weißrussische Künstlerin Kate Kovzus kürzlich für sie gemacht hat. Dabei geht Agaath deutlich auf alle relativen Motive des Drucks ein.

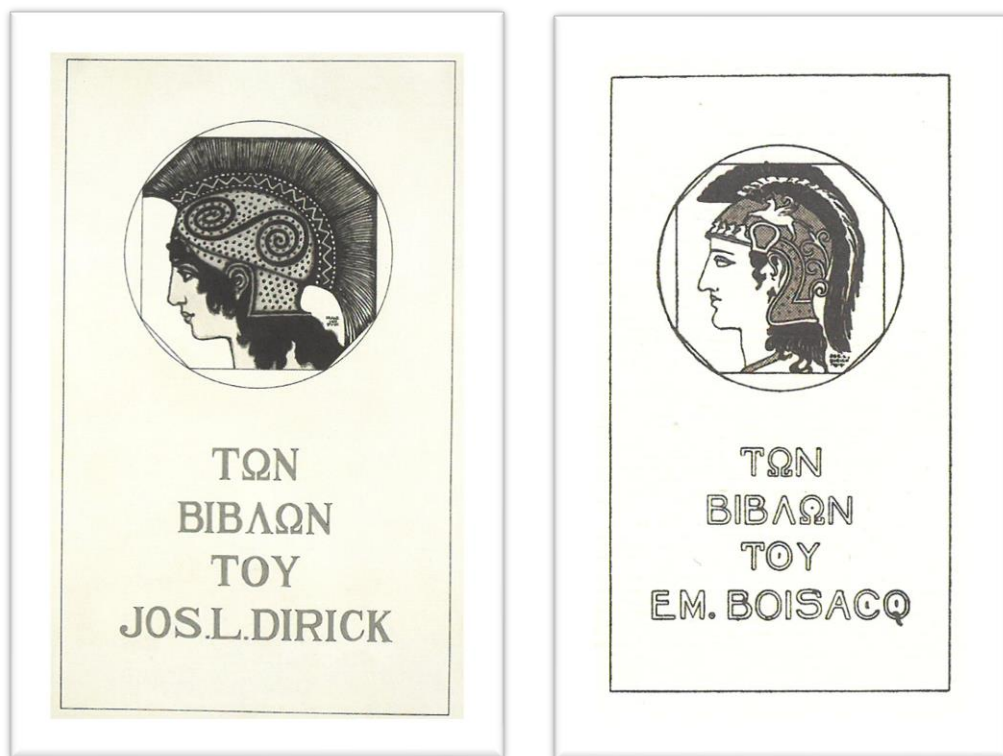


Fecit Marnix Everaert, PF 2023



Fecit Snežana Kezele, PF 2019

Abschließend möchten wir unsere Leser auf Josef Werners Exlibris aufmerksam machen, ein Buch, das im Frühjahr dieses Jahres erschienen ist. Es handelt sich um eine hochwertige Publikation zu



Artikel A remarkable ex libris

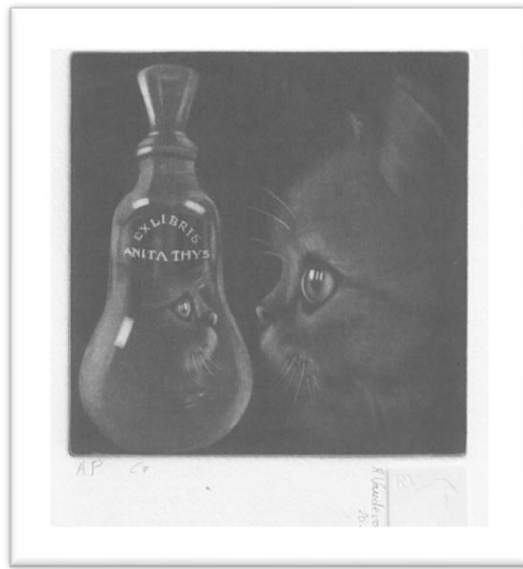
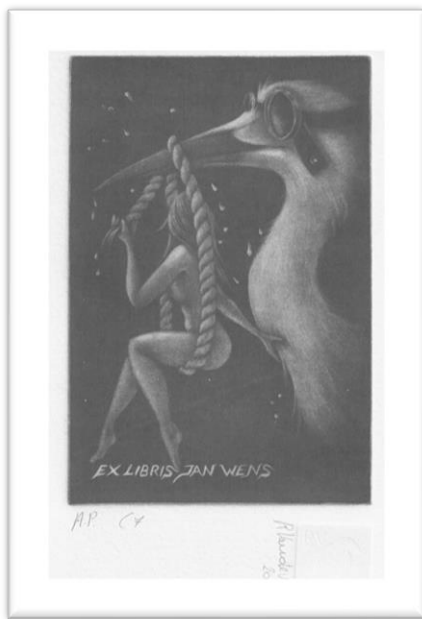
einem sehr günstigen Preis, in der alle 242 von Werner zwischen 2002 und 2022 geschaffenen Exlibris abgebildet sind.

In diesem Jahr gab es weltweit eine relativ große Zahl von Exlibris-Wettbewerben. Wettbewerbe wurden in den Vereinigten Staaten, Neuseeland, der Türkei, Litauen, Russland, Italien, Bulgarien und Deutschland organisiert. Das ist ermutigend, denn diese Wettbewerbe beweisen, dass die Exlibris nach wie vor viel Aufmerksamkeit auf sich ziehen.



Artikel Rita Vandervorst

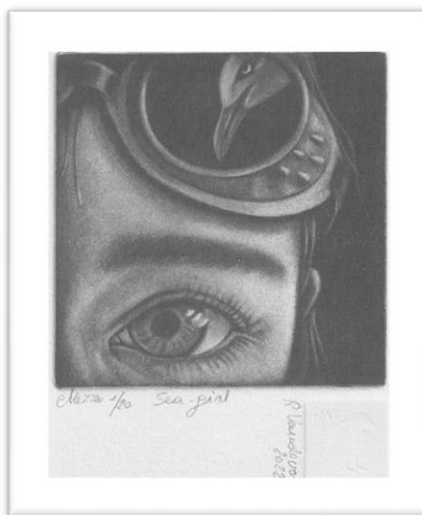
In den Wettbewerben, die uns am nächsten liegen, wurden hauptsächlich etablierte Namen gelobt. In Varna (Bulgarien) ging der erste Preis an Peter Lazarov (Bulgarien), der zweite an Vladimir Zuev (Russland) und der dritte an Karol Felix (Slowakei). Kate Kovzus (Belarus - siehe Graphia 2022-4) wurde als junge Künstlerin geehrt, und Sonderpreise gingen an Esteban Grimi (Argentinien), Konstan-



Fecit Rita Vandervorst for Jen Wens 03/2023 & Anita Thys 06/2023

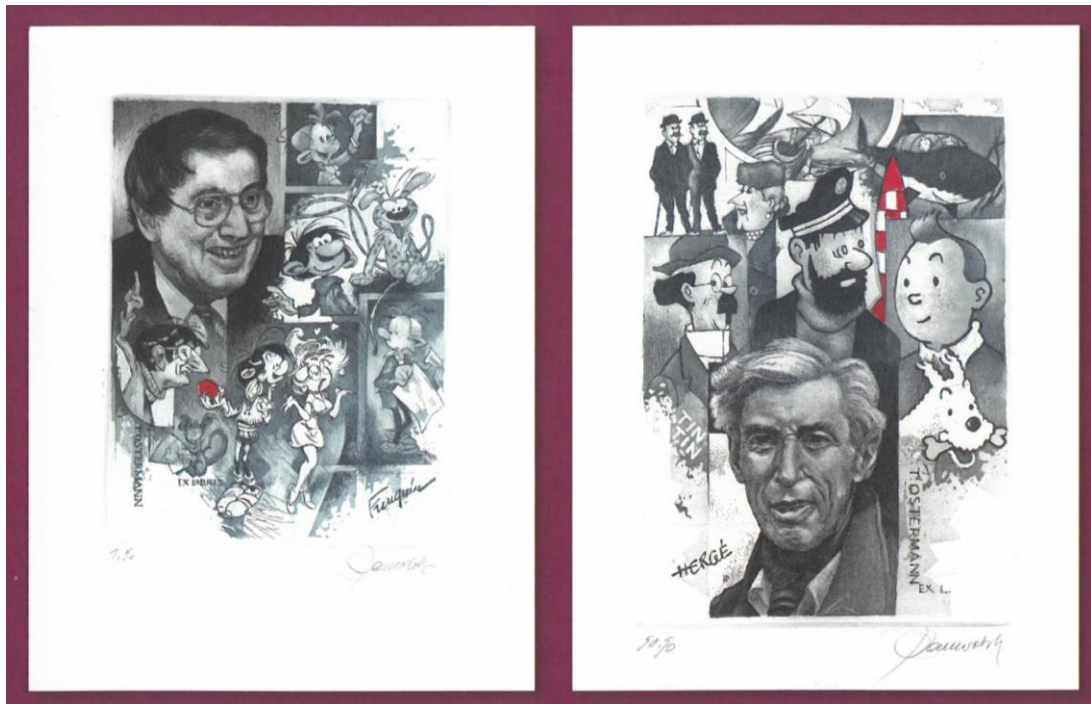
tin Antioukhin (Ukraine - siehe hier das Exlibris für Connie Stumpel) und Svetlana Ryabova (Russland) erhielten eine lobende Erwähnung.

Beim nunmehr zwölften Wettbewerb der Bibliothek Bodio Lomnago (Italien), bei dem die Preise getrennt an italienische und ausländische Künstler vergeben wurden, gewannen Valerio Mezzetti, Ivo Mosele und Silvan Marignoni die nationalen Preise; Katarina Vasickova (Slowakei), Ryszard Balon



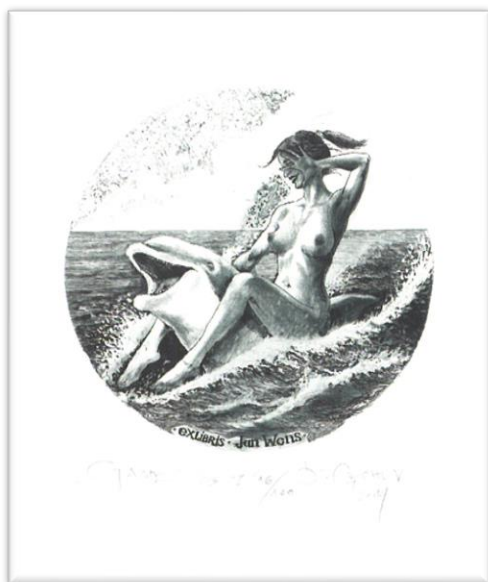
Fecit Rita Vandervorst for work Sea Girl 05/2022 & Elusive 09/2022

(Polen) und Pawel Delekta (Polen, siehe unten in dieser Ausgabe) die internationalen Preise. Auch hier wurden junge Grafiker ausgezeichnet: die Italiener Christiano Ferraro, Ilaria Caracciolo und Arianna Fanappa sowie die Ausländerinnen Magdalena Alexandrova (Bulgarien), Magdalena Pawelec (Polen) und Hanna Jaruzel (Polen).



Fecit Hedwig Pauwels

Die DEG zeichnete im Frühjahr in Paderborn Mykhailo Drimaylo (Ukraine), Silvana Martignoni (Italien) und Krzysztof Marek Bak (Polen) aus. Die Publikumspreise gingen an Josef Werner (Tschechische Republik)* und Marie Plyatsko (Okraine).(*Obs. wohnt in Prien, Deutschland)

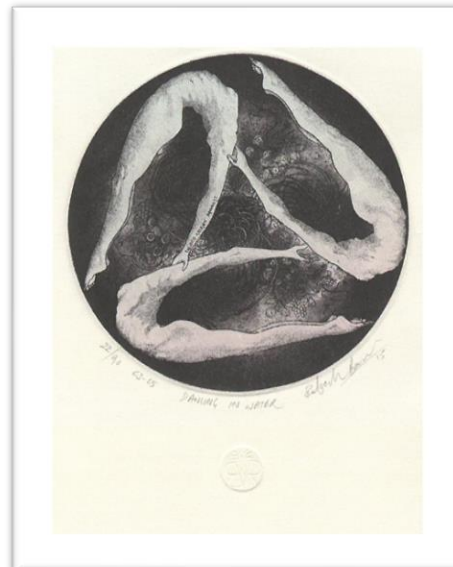
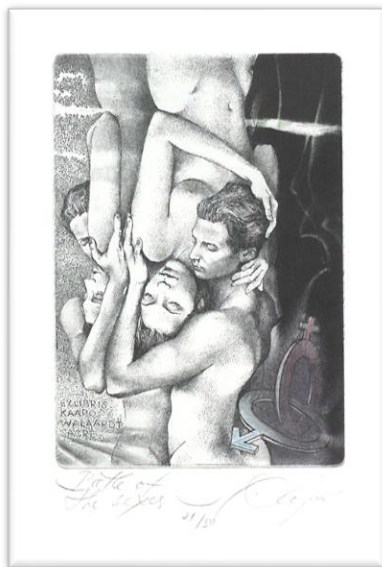


Fecit Desislav Gechev, BG, C3/C6



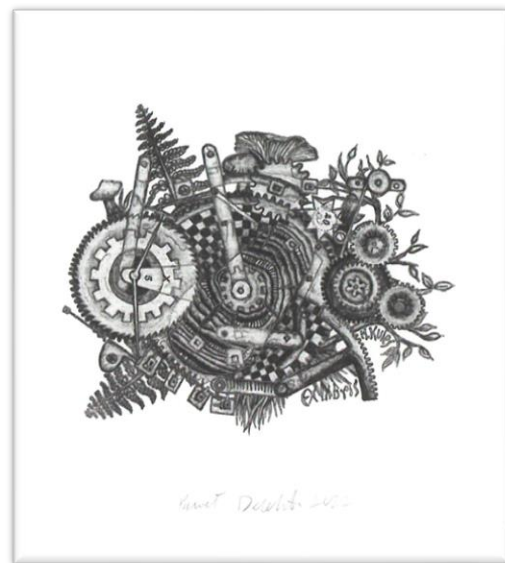
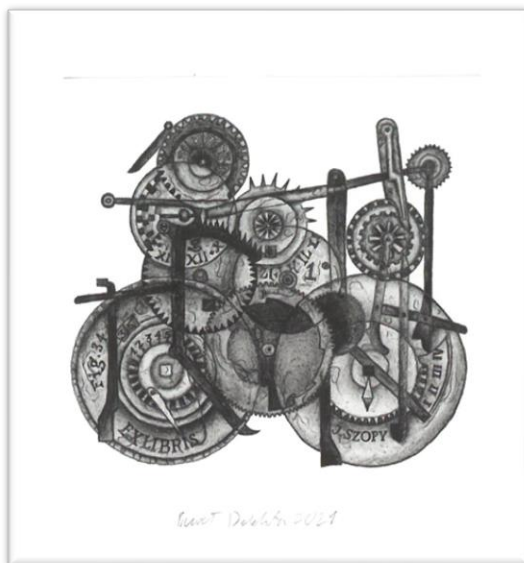
Fecit Jan Cernos, CZ, C7

Es fällt auf, dass die Listen manchmal die gleichen Namen enthalten. So standen beispielsweise Mykhailo Drimaylo und Silvana Martignoni sowohl in Italien als auch in Deutschland auf der Ehrenwahlliste. Ivo Mosele wurde ebenfalls zweimal ausgezeichnet, in Italien und in Bulgarien, und



Fecit Hristo Kerin, BG, C3/C5/col Fecit Rakesh Bani, IND, C3/C5

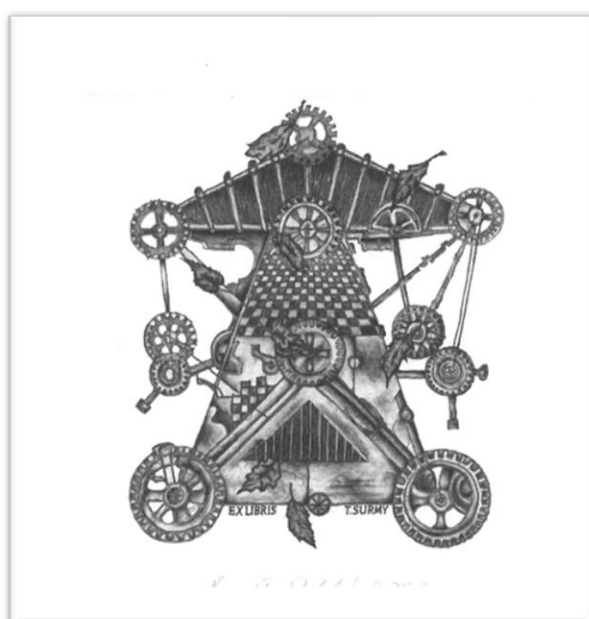
Valerio Mezzetti wurde in Italien und in Jekaterinburg (Russland) geehrt. Dies könnte reiner Zufall sein, aber vielleicht spielten auch andere Faktoren eine Rolle, wie die relativ begrenzte Zahl der Beiträge und die Zusammensetzung der Jurys.



Fecit Pawel Delekta - Janusz Szopy, 2021 & Michal Kulej, 2022

Und nur so viel: Die kommende Serie über internationale Chart-Galerien, die auf das Exlibris achten, wird ausgesetzt. Die von uns kontaktierten Häuser (u.a. Hollar Gallery, Prag, Gallery >Ikaros, Slany, Davidson Galleries, Seattle und Four Winds Gallery, New York) haben das Angebot zur Mitarbeit an einem Artikel nicht angenommen. Andererseits freuen wir uns, eine weitere belgische Künstlerin vorstellen zu können, die Exlibris gestaltet: Rita Vandevorst, eine Grafikerin, die sich auf die Schabkunst spezialisiert hat.

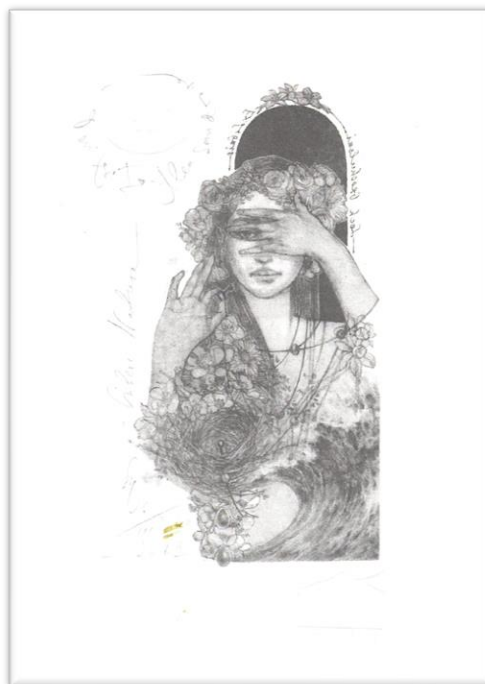
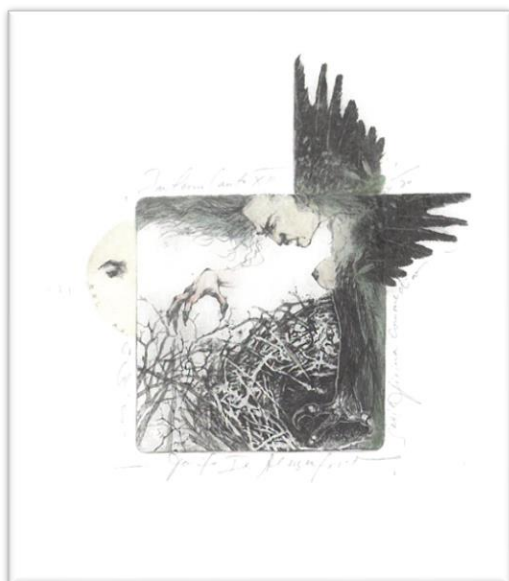
Karl Vissers



Fecit Pawel Delekta – Museo Antoniano, Padova 2022 & Tadeusz Surmy 2023

Cette revue est devenue au fil des ans l'une des plus riches dans le domaine de l'ex-libris et c'est un plaisir de la prendre en main. Après l'éditorial de Kars Visser, nous trouvons une série d'articles aussi intéressants qu'esthétiques.

Dans notre série sur le PF (Pour Féliciter), Martin Baeyens présente une première sélection de designs réalisés en CGD par des artistes qu'il admire. Il explique soigneusement ce qui rend les œuvres si spéciales.

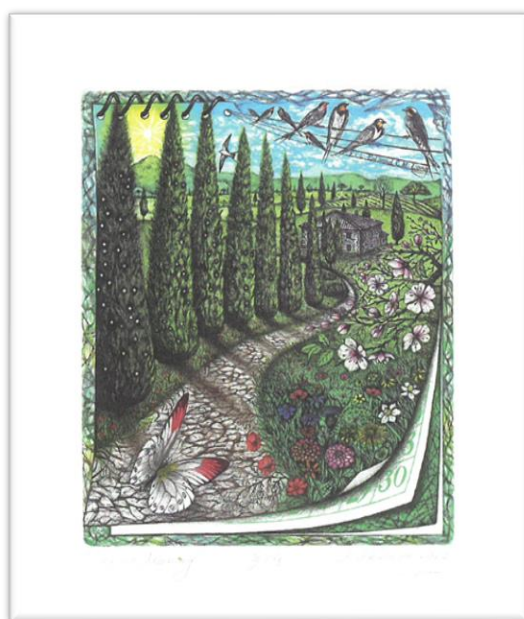


Fecit Denitsa Ivanova-Aleksandrova – A.A. inferno C3/col. 2021 & Lech Grochulski, L 2017

Sous le titre A remarkable ex libris, un dessin datant de 1910 du critique d'art Jos. L. Dirick est discuté. Pour le collectionneur Boisacq, il a plus ou moins copié l'ex-libris que le célèbre artiste allemand Franz von Stuck lui avait fait dix-sept ans auparavant.

Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter à nouveau un graphiste belge qui a également un faible pour l'ex libris.

Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter à nouveau un graphiste belge qui a également un faible pour l'ex libris. Rita Vandevorst est active dans le graphisme depuis quelques décennies maintenant, mais il y a quelques années seulement, elle s'est tournée vers le mezzotint et a également - avec succès - commencé à concevoir des ex-libris.



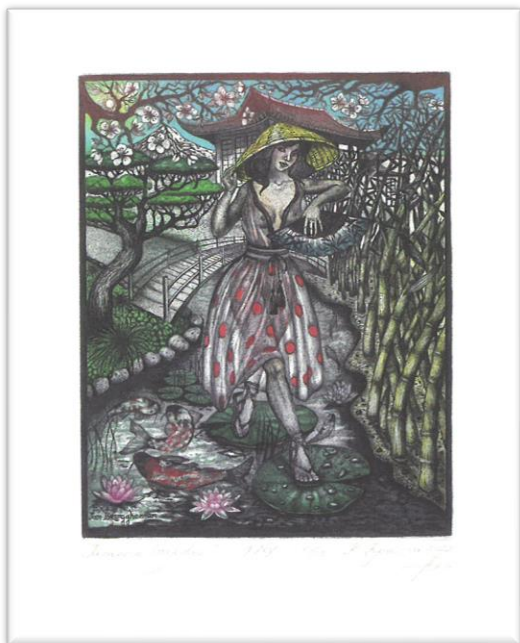
Fecit Kalina Krалеva C3/C5 2023

Il y a quelque temps, le collectionneur allemand Tomas Ostermann a demandé à Hedwig Pauwels de réaliser un ex libris sur les dessinateurs belges, ce qu'Hedwig a fait en très peu de temps. Dans notre section Ex libris sur les Belges célèbres, nous présentons les tirages consacrés à Franquin, Hergé, Jacobs, Morris et Peyo.

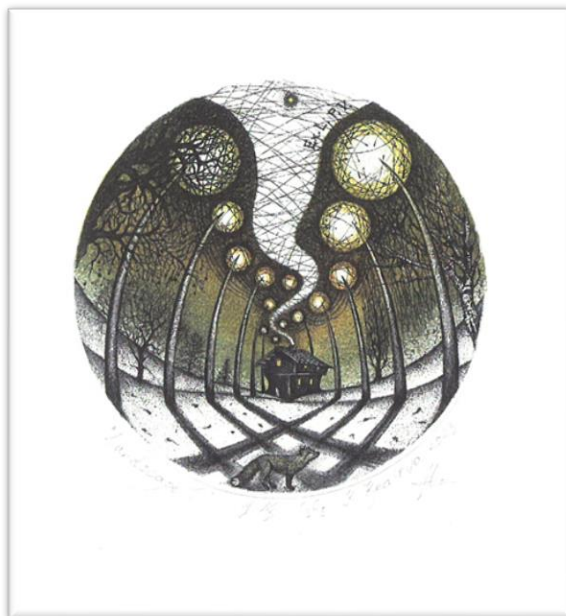
La série sur les galeries internationales promouvant l'art graphique et les ex libris a toutefois dû être annulée : la plupart des galeries que nous avons contactées ont choisi de ne pas collaborer à un article. Jan Wens est le collectionneur à qui nous avons demandé de nous parler de sa collection et de nous présenter quelques-uns de ses ex-libris les plus appréciés. Comme le montrent les illustrations, le thème central de la collection de Jan est l'érotisme.

Les deux articles suivants présentent des artistes ex libris étrangers. Le dessinateur polonais Pawel Delekta, ancien étudiant de la faculté des arts de l'université de Silezia, où l'ex libris est un point d'intérêt majeur, a reçu plusieurs prix ces dernières années pour ses gravures dans lesquelles la mécanique joue un rôle important. Dans un deuxième temps, Nally Valcheva, de la galerie d'art Largo à Varna, a sélectionné quelques jeunes artistes bulgares de talent actifs dans le domaine de l'ex-libris. Denitsa Ivanova-Aleksandrova, Kaloyan Illiev, Kalina Kreleva et Peter Chinovsky.

Les nouveaux ex libris reproduits dans ce numéro sont ceux de Zdenek Janda, Jochen Kublik, Lydia Liekens, Marina Maroz, Natallia Murauyova, Yulia Protsyshyn, Gleb Sidorenko et Lee Yan Yun. Pour la section J'aimerais beaucoup savoir, nous avons demandé à la collectionneuse néerlandaise Agaath van Waterschoot d'analyser le dessin que l'artiste biélorusse Kate Kovzus a récemment réalisé pour elle. Ce faisant, Agaath aborde clairement tous les motifs relatifs à l'impression.



Fecit Kalina Kraleva C3/C5 2022



Fecit Kalina Kraleva C3/C5 2023

Enfin, nous attirons l'attention de nos lecteurs sur Josef Werner Exlibris, un livre qui a été publié au printemps de cette année. Il s'agit d'une publication de qualité, proposée à un prix très raisonnable, qui présente les 242 ex-libris créés par Werner entre 2002 et 2022.

Cette année, un nombre relativement important de concours d'ex-libris ont été organisés dans le monde entier. Des concours ont été organisés aux États-Unis, en Nouvelle-Zélande, en Turquie, en Lituanie, en Russie, en Italie, en Bulgarie et en Allemagne. C'est encourageant, car ces concours prouvent que les ex-libris continuent d'attirer beaucoup d'attention.

Dans les concours organisés le plus près de chez nous, ce sont surtout des noms connus qui ont été honorés. À Varna (Bulgarie), le premier prix a été décerné à Peter Lazarov (Bulgarie), le deuxième à Vladimir Zuev (Russie) et le troisième à Karol Felix (Slovaquie). Kate Kovzus (Belarus - voir Graphia 2022-4) a été récompensée en tant que jeune artiste et des prix spéciaux ont été attribués à Esteban Grimi (Argentinie), Konstantin Antioukhin (Ukraine - voir ici l'ex libris de Connie Stumpel) et Svetlana Ryabova (Russie) ont reçu une mention honorable.

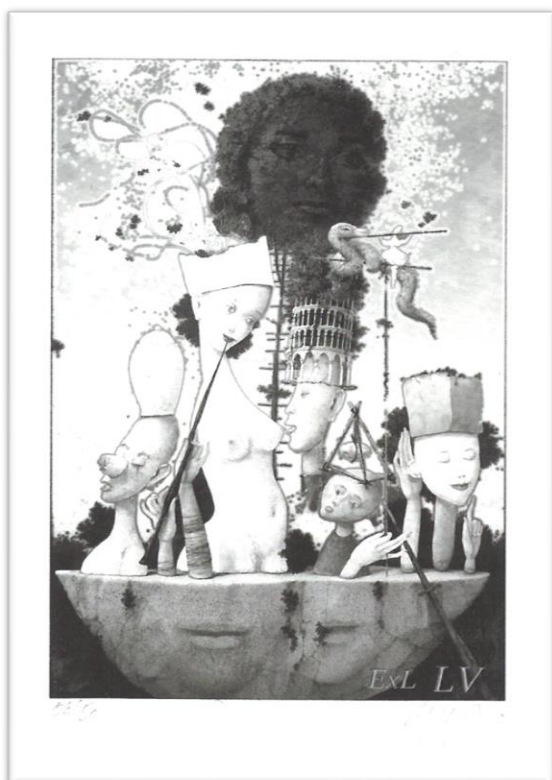
Lors du douzième concours organisé par la bibliothèque Bodio Lomnago (Italie), où les prix ont été décernés séparément aux artistes italiens et étrangers, Valerio Mezzetti, Ivo Mosele et Silvan Marignoni ont remporté les prix nationaux ; Katarina Vasickova (Slovaquie), Ryszard Balon (Pologne) et Pawel Delekta (Pologne, voir plus loin dans ce numéro) ont remporté les prix internationaux. Là aussi, de jeunes graphistes ont été distingués : les Italiens Christiano Ferraro, Ilaria

Caracciolo et Arianna Fanappa, ainsi que les étrangères Magdalena Alexandrova (Bulgarie), Magdalena Pawelec (Pologne) et Hanna Jaruzel (Pologne).

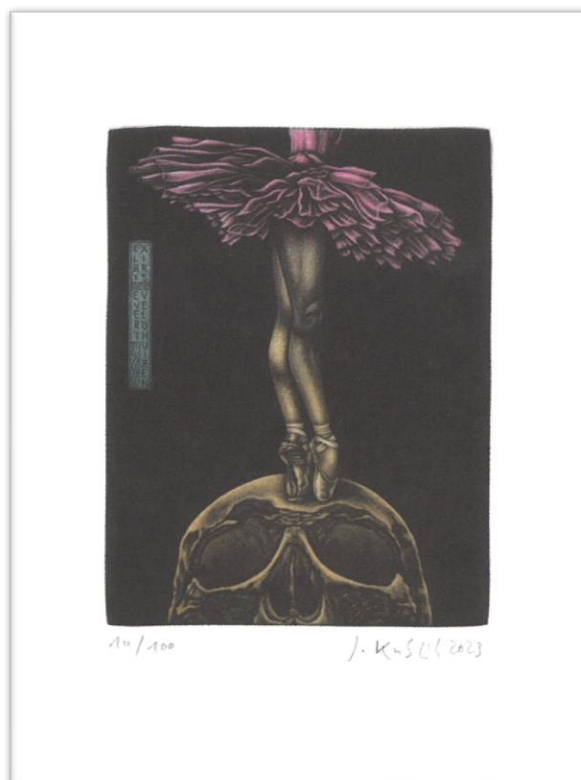
Il est à noter que les listes comportent parfois les mêmes noms. Par exemple, Mykhailo Drimaylo et Silvana Martignoni figuraient sur la liste d'honneur en Italie et en Allemagne. Ivo Mosele est également tombé deux fois dans les prix, en Italie et en Bulgarie, et Valerio Mezzetti a été salué en Italie et à Ekateerinburg (Russie). Il pourrait s'agir d'une pure coïncidence, mais peut-être que d'autres facteurs liés au chène ont joué un rôle, comme le nombre relativement limité de candidatures et la composition des jurys.

Et justement, la série prévue sur les galeries internationales d'estampes qui s'intéressent à l'ex libris est suspendue. Les maisons que nous avons contactées (notamment la Hollar Gallery, Prag, la Gallery >Ikaros, Slany, Davidson Galleries, Seattle et Four Winds Gallery, New York) n'ont pas accepté l'offre de collaborer à un article. En revanche, nous sommes ravis de vous présenter une autre artiste belge qui conçoit des ex libris : Rita Vandevorst, graphiste spécialisée dans la mezzotinte.

Karl Vissers



Fecit Zdenek Janda, CZ



Fecit Jochen Kublik, D

Over the years, this magazine has developed into one of the richest in the field of ex-libris and it is a pleasure to pick it up. After Kars Visser's editorial, we find a series of articles that are both interesting and aesthetically valuable.

In our series about the PF (Pour Féliciter), Martin Baeyens is presenting a first selection of designs that were made in CGD by artists he admires. He carefully explains what makes the works so special.

Under the heading A remarkable ex libris, a design dating from 1910 by the art critic Jos. L. Dirick is discussed. For the collector Boisacq he more or less copied the bookplate that the famous German artist Franz von Stuck had made for him seventeen years before.



Fecit Josef Werner, CZ/D

We are glad to be able to introduce a Belgian graphic artist again who also has a soft spot for the ex libris. Rita Vandevorst has been active in graphics for a few decades now, but only a few years ago she turned to the mezzotint and also - quite succesfully - started designing bookplates.

Some time ago, the German collector Tomas Ostermann asked Hedwig Pauwels to produce an ex libris on Belgian cartoonists, which Hedwig did in a very short space of time. In our Ex libris section on famous Belgians, we present prints dedicated to Franquin, Hergé, Jacobs, Morris and Peyo. However, the series on international galleries promoting graphic art and ex libris had to be cancelled: most of the galleries we contacted chose not to collaborate on an article.

Jan Wens is the collector we asked to tell us about his collection and present some of his most popular bookplates. As the illustrations show, the central theme of Jan's collection is eroticism.

The following two articles feature ex libris artists from abroad. The Polish draughtsman Pawel Delekta, a former student of the Faculty of Art at the University of Silezia, where ex libris is a major point of interest, has won several prizes in recent years for his engravings in which mechanics play an important role. Secondly, Nally Valcheva, from the Largo art gallery in Varna, has selected a number of talented young Bulgarian artists working in the field of ex-libris. Denitsa Ivanova-Aleksandrova, Kaloyan Illiev, Kalina Kreleva and Peter Chinovsky.

The new ex libris reproduced in this issue are those of Zdenek Janda, Jochen Kublik, Lydia Liekens, Marina Maroz, Natallia Murauyova, Yulia Protsyshyn, Gleb Sidorenko and Lee Yan Yun.

For the I'd love to know section, we asked Dutch collector Agaath van Waterschoot to analyse the drawing that Belarusian artist Kate Kovzus recently produced for her. In doing so, Agaath clearly addresses all the issues surrounding printing.

Finally, we would like to draw our readers' attention to Josef Werner Exlibris, a book that was published in the spring of this year. This is a high-quality publication, offered at a very reasonable price, which presents the 242 ex-libris created by Werner between 2002 and 2022.

This year, there were a relatively large number of ex-libris competitions worldwide. Competitions were organised in the United States, New Zealand, Turkey, Lithuania, Russia, Italy, Bulgaria and Germany. This is encouraging, because these competitions prove that ex-libris continue to attract a lot of attention.

In the competitions organised closest to us, mainly established names have been honoured. In Varna (Bulgaria), the first prize went to Peter Lazarov (Bulgaria), the second to Vladimir Zuev (Russia) and the third to Karol Felix (Slovakia). Kate Kovzus (Belarus - siehe Graphia 2022-4) was honoured as a young artist and special awards went to Esteban Grimi (Argentina), Konstantin Antioukhin (Ukraine - see here the ex libris for Connie Stumpel) and Svetlana Ryabova (Russia) received an honourable mention.

In the now twelfth competition organised by the Bodio Lomnago (Italy) Library, where prizes were awarded separately to Italian and foreign artists, Valerio Mezzetti, Ivo Mosele and Silvan Marignoni won the national prizes; Katarina Vasickova (Slovakia), Ryszard Balon (Poland) and Pawel Delekta (Poland, see further in this issue) won the international prizes. Here, too, young graphic artists were distinguished: Italians Christiano Ferraro, Ilaria Caracciolo and Arianna Fanappa, as well as foreigners Magdalena Alexandrova (Bulgaria), Magdalena Pawelec (Poland) and Hanna Jaruzel (Poland).

The DEG presented awards in Paderborn last spring to Mykhailo Drimaylo (Ukraine), Silvana Martignoni (Italy) and Krzysztof Marek Bak (Poland). The audience awards were for Josef Werner (Czech Republic)* and Marie Plyatsko (Ukraine).

It is notable that the lists sometimes feature the same names. For instance, Mykhailo Drimaylo and Silvana Martignoni were on the honorary list in both Italy and Germany. Ivo Mosele also fell in the prizes twice, in Italy and in Bulgaria, and further, Valerio Mezzetti was lauded in Italy and in Ekaterinburg (Russia). This could be pure coincidence, but perhaps other factors played a role, such as a relatively limited number of entries and the composition of the juries.

And just this: the planned series on international print galleries paying attention to the ex libris is suspended. The houses we contacted (including Hollar Gallery, Prag, Gallery >Ikaros, Slany, Davidson Galleries, Seattle and Four Winds Gallery, New York) did not accept the offer to collaborate on an article. Then again, we are delighted to introduce another Belgian artist designing ex libris: Rita Vandevorst, a graphic artist who specialises in the mezzotint.

Karl Vissers



Wieder hat eine bekannte Persönlichkeit aus dem Bereich des Exlibris die runde 80 “erklettert”, der Vorsindende der Österreichischen Exlibris Gesellschaft, Dr. Tillfried Cernajsek. Aus diesem Anlass wurde er mit einer Laudatio von Georg Nemeth im Café Ministerium in Wien am 17. November 2023 gefeiert. Hier einige kurze Auszüge.

“Wir alle kennen ihn als Präsident bzw. Vorsitzenden der ÖEG seit 2018, er ist jedoch bereits vor 40 Jahren in die ÖEG eingetreten und arbeitet seitdem sehr fleißig und unermüdlich für unsere Gesellschaft. Er hat unzählige wissenschaftliche Beiträge, Artikel und Publikationen verfasst, und es ist unmöglich diese hier alle aufzuzählen. ...

Seine zweite, vielleicht noch größere Autorenschaft, hat er zu unserem Glück Themen rund um das Exlibris gewidmet: Als Beispiel möchte ich hier u.a. seine Federführung für die 3mal jährlich erscheinenden ÖEG-Mitteilungen anführen: Über 40 Artikel hat Tillfried seit 2018, als er den Vorsitz der ÖEG übernommen hat, bis heute für die Mitteilungen der ÖEG verfasst....

Seine Leistungen für die ÖEG als deren Vorsitzender sind – auch in Hinblick auf die der ÖEG zur Verfügung stehenden, sehr limitierten personellen Ressourcen – gar nicht hoch genug einzuschätzen: Gleich zu Beginn seiner ersten Amtszeit musste er den Vorstand völlig neu organisieren. Es gelang ihm, ein neues Team zu finden und die abgelaufene ÖEG-Homepage mit Fr. Marianne Braun neu und

zeitgemäß zu gestalten. Darüber hinaus gelang es ihm mit dem ihm eigenen großen Fleiß, bestehende ÖEG-Aktivitäten wie z.B. die Herausgabe der ÖEG-Mitteilungen, die Veranstaltung der ÖEG Jourfixe und der Wienerwald-Tagungen, die Publikation von ÖEG-Jahrbüchern, und die Durchführung von Exlibris-Ausstellungen voranzutreiben und zu erweitern.....

Ich bitte Sie alle, sich zu erheben und mit mir anzustoßen auf HR Dr. Tillfried Cernajsek, einen großartigen Menschen, einen hervorragenden Wissenschaftler und einen wertvollen Freund. Prost und AD MULTOS ANNOS!"



Another well-known personality from the field of ex-libris has "climbed" the round 80, the chairman of the Austrian Ex-libris Society, Dr Tillfried Cernajsek. To mark the occasion, he was celebrated with a laudatory speech by Georg Nemeth at Café Ministerium in Vienna on 17 November 2023. Here are some short excerpts.

"We have all known him as President or Chairman of the ÖEG since 2018, but he joined the ÖEG 40 years ago and has worked very diligently and tirelessly for our society ever since. He has written countless scientific contributions, articles and publications, and it is impossible to list them all here.

...

Fortunately for us, he has dedicated his second, perhaps even greater authorship to topics related to ex libris: as an example, I would like to mention his leadership of the ÖEG-Mitteilungen, which is published three times a year: Till today, Tillfried has written over 40 articles for the ÖEG Mitteilungen since 2018, when he took over the chairmanship of the ÖEG....

His achievements for the ÖEG as its Chairman cannot be overestimated - also in view of the very limited human resources available to the ÖEG: Right at the beginning of his first term of office, he had to completely reorganise the Executive Board. He succeeded in finding a new team and, together with Ms Marianne Braun, redesigned the old ÖEG website to bring it up to date. In addition, with his own great diligence, he succeeded in promoting and expanding existing ÖEG activities such as the publication of ÖEG Mitteilungen, the organisation of the ÖEG Jour-fixe and the Wienerwald conferences, the publication of ÖEG yearbooks and the organisation of ex-libris exhibitions.....

I ask you all to rise and toast with me to HR Dr Tillfried Cernajsek, a great man, an outstanding scientist and a valuable friend. Cheers and AD MULTOS ANNOS!"



Une fois de plus, une personnalité connue dans le domaine de l'ex-libris a "grimpé" jusqu'à 80 ans, le président de la Société autrichienne de l'ex-libris, le Dr Tillfried Cernajsek. A cette occasion, il a été fêté par un éloge de Georg Nemeth au Café Ministerium à Vienne le 17 novembre 2023. En voici quelques brefs extraits.

"Nous le connaissons tous en tant que président ou président de l'ÖEG depuis 2018, mais il est entré dans l'ÖEG il y a 40 ans déjà et travaille depuis lors très assidûment et sans relâche pour notre société. Il a rédigé d'innombrables contributions scientifiques, articles et publications, et il est impossible de les énumérer tous ici. ...

Pour notre plus grand bonheur, il a consacré sa seconde activité d'auteur, peut-être encore plus importante, à des thèmes liés à l'ex-libris : à titre d'exemple, j'aimerais citer ici, entre autres, sa responsabilité pour les ÖEG-Mitteilungen qui paraissent trois fois par an : Tillfried a rédigé plus de 40 articles pour les communications de l'ÖEG depuis 2018, date à laquelle il a pris la présidence de l'ÖEG, jusqu'à aujourd'hui....

Sa contribution à l'ÖEG en tant que président ne peut pas être surestimée, compte tenu des ressources en personnel très limitées dont disposait l'ÖEG : Dès le début de son premier mandat, il a dû réorganiser complètement le comité directeur. Il a réussi à trouver une nouvelle équipe et à remettre à jour le site Internet de l'ÖEG avec Marianne Braun. En outre, il a réussi, avec la grande assiduité qui le caractérise, à faire avancer et à élargir les activités existantes de l'ÖEG, comme par exemple la publication des ÖEG-Mitteilungen, l'organisation des ÖEG Jour-fixe et des Wienerwald-Tagungen, la publication des ÖEG-Jahrbücher, et la réalisation d'expositions d'ex-libris.....

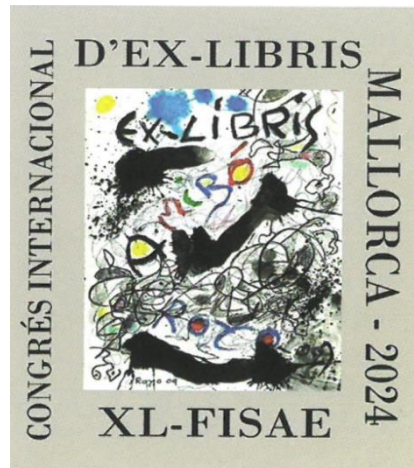
Je vous demande à tous de vous lever et de trinquer avec moi à la santé de HR Dr. Tillfried Cernajsek, un homme formidable, un scientifique remarquable et un ami précieux. Santé et AD MULTOS ANNOS !



*Exlibris Dr. Tillfried Cernajsek zum 80er von Alexandra S. Vogler, 2023,
Kaltnadel, 80 x 80 mm*
*Bookplate Dr Tillfried Cernajsek for his 80th birthday by Alexandra S. Vogler, 2023,
drypoint, 80 x 80 mm*
*Exlibris Dr. Tillfried Cernajsek pour ses 80 ans par Alexandra S. Vogler, 2023,
pointe sèche, 80 x 80 mm*



Café Ministerium Wien



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk



